

# Slovníček vybraných arabských termínů izraelsko-palestinského konfliktu použitých v knize

## Arabské termíny

**Abrahám** ابراهيم (*Ibráhím*)

**Al-Chalíl** الخليل arabské pojmenování pro Hebron (dosl. „Přítel“)

**Al-Istíqlál** الاستقلال Strana nezávislosti (dosl. „Nezávislost“)

**Al-Kaida** القاعدة (dosl. *Al-Qá'ida*)

**Al-Kuds** القدس (dosl. *Al-Quds*) arabské pojmenování pro Jeruzalém

**Brigády mučedníka Izz Ad-Dína al-Kassáma** كتائب الشهيد عز الدين القسام  
(*Katá'ib aš-Šahíd Izz ad-Dín al-Qassám*)

**Brigády mučedníků od Al-Aksá** كتائب شهداء الأقصى (*Katá'ib šuhádá' al-Aqsá*)

**Demokratická fronta pro osvobození Palestiny (DFOP)** الجبهة الديمقراطية لتحرير فلسطين  
(*Al-Džabha ad-Dímuqrátíja li-Tahríri Filastín*)

**Dhimmíj** ذممي status jinověrců v muslimské společnosti

**Džihád** جهاد Svatá válka

**Fatah** فتح (dosl. *Fath*) „dobytí“, slovo je zároveň zkratkou pro *Harakat at-Tahrír al-Filastíníj* (Palestinské osvobozenecké hnutí)

**Fatwa** فتوى (dosl. *Fatwá*)

**Fidájím** فدائي (dosl. *Fidá'íj*) bojovník, partyzán (dosl. „Ten, kdo se obětuje“)

**Hamás** حماس „Nadšení“, slovo je zároveň zkratkou pro حركة المقاومة الإسلامية  
*Harakat al-Muqáwama al-Islámíja* (Hnutí islámského odporu)

**Hizballáh** حزب الله „Strana Boží“ (dosl. *Hizbu Alláh* nebo *Hizbu 'Iláh*)

**Hudna** هدنة příměří

**Chalífa** خليفة

**Intifáda** انتفاضة povstání

**Intifáda Al-Aksá** انتفاضة الأقصى

**Isrá** أسرى (Mohammedova noční pouť z Jeruzaléma)

**Izák** اسحاق (*Isháq*)

**Jákob** يعقوب (*Ja'aqúb*)

**Kúfíja** كوفية tradiční palestinský šátek

**Lidová fronta pro osvobození Palestiny – Hlavní velení (LFOP – HV)**

الجبهة الشعبية لتحرير فلسطين – القيادة العامة

(*Al-Džabha aš-Ša'abíja li-Tahríri Filastín – Al-Qijáda al-'Ámma*)

**Lidová fronta pro osvobození Palestiny (LFOP)** الجبهة الشعبية لتحرير فلسطين

(*Al-Džabha aš-Ša'abíja li-Tahríri Filastín*)

- Mešita Al-Aqsá** المسجد الأقصى (*Al-Masdzid al-Aqsá*)
- Mudžáhid** مجاهد bojovník svaté války (plur. *mudžáhidúna* مجاهدون)
- Muftí** المفتى
- Muslimské bratrstvo** الإخوان المسلمون (*Al-Ichwán al-Muslimún*)
- Nakba** النكبة „Katastrofa“ (dosl. *An-Nakba*)
- Organizace pro osvobození Palestiny (OOP)** منظمة التحرير الفلسطينية  
(*Munazzamat at-Tahrír al-Filastínjja*)
- Palestina** فلسطين (*Filastín*)
- Palestinec** فلسطيني (*Filastínj*)
- Palestinská národní autonomie** السلطة الوطنية الفلسطينية (*As-Sulta Al-Watanjja Al-Filastínjja*)
- Palestinská osvobozenecá fronta (POF)** جبهة تحرير فلسطين (*Džabha Tahríri Filastín*)
- Palestinský islámský džihád** الجهاد الإسلامي الفلسطيني  
(*Al-Džihád al-Islámj al-Filastínj*)
- Posvátný okrsek** الحرم الشريف (*Al-Haram aš-Šaríf*)
- Skalní dóm v Jeruzalémě** قبة الصخرة (*Qubbat as-Sachra* – dosl. „Kopule skály“)
- Stát Palestina** دولة فلسطين (*Daulat Filastín*)
- Šahíd** شهيد mučedník (dosl. „Ten, kdo umírá za vlast nebo víru“)
- Šarí'a** شريعة islámské právo
- Waqf** وقف muslimská náboženská nadace
- Židovské osady** المستوطنات (*Al-Mustawtanát*)
- Židovští osadníci** مستوطنون (*Mustawtanún*)

## Hebrejské termíny

- Abrahám** אברהם (*Avraham*)
- Agudat Jisra'el** אגודת ישראל „Jednota Izraele“ (politická strana)
- Achdut Ha'Avoda** אחדות העבודה (politická strana)
- Alija** עלייה sionistická přistěhovalecká vlna (dosl. „Vzestup“)
- Amana** אמנה izraelská politická organizace (dosl. „Smlouva“)
- Bejtar** בית"ר izraelská mládežnická organizace
- Bnej Brak** בני ברק ultraortodoxní čtvrť v Tel-Avivu
- Cahal** צה"ל je zkratkou pro *Cava Ha-Hagana Le-Jisra'el* (צה"ל הגנה לישראל)  
„Izraelská obranná armáda“)
- Ecel** אצל zkratka pro organizaci „Irgun“
- Erec Jisra'el** ארץ ישראל biblická „Země Izraelská“
- Gaza** עזה (*Aza*)
- Guš Emunim** גוש אמונים „Blok věrných“ (hnutí)
- Guš Šalom** גוש שלום „Blok míru“ (hnutí)

- Ha-Avoda** העבודה „Strana práce“
- Hagana** הגנה „Obrana“
- Ha-Geula** הגאולה „Vykoupení“
- Halacha** הלכה židovské náboženské právo
- Ha-Maarach** המערך „Sdružení“ (spojenectví strany *Mapaj* a *Mapam*)
- Ha-Mizrach el Ha-Šalom** המזרח אל השלום „Východ pro mír“ (politické sdružení)
- Ha-Poel Ha-Cair** הפועל הצעיר „Mladý dělník“ (politická strana)
- Ha-Šomer** השומר „Stráž“ (sionistická milice)
- Hebron** חברון (dosl. *Chevron*)
- Histadrut** הסתדרות (dosl. „jednota“, „unie“) izraelské odbory
- Charedim** חרדים ultraortodoxní Židé
- Chéruť** חירות „Svoboda“ (politická strana)
- Chrámová hora** הר הבית (*Har Ha-Bajit*)
- Irgun Cvai Leumi** ארגון צבאי לאומי „Národní vojenská organizace“
- Izák** יצחק (*Jicchak*)
- Izraelci** ישראלים (*Jisra'elim*)
- Izraelec** ישראלי (*Jisra'eli*)
- Izraelští Arabové** ערביי ישראל (*Aravii Jisra'eli*)
- Jákob** יעקב (*Jákov*)
- Jeruzalém** ירושלים (*Jerušalajim*)
- Ješ Gvul** יש גהול „Je hranice“ (politické hnutí)
- Ješa** ישיע zkratka pro oblast Judeje, Samařů a pásma Gazy
- Jisra'el Achat** אחת ישראל „Jeden Izrael“ (koalice politických stran)
- Judea (Judsko)** יהודה (*Jehuda*)
- Kahane chaj!** כהנא חי „Kahane žije!“ (politická strana)
- Kach!** כ"ך „Tak!“ (politická strana)
- Kibuc** קיבוץ
- Lechi** לחי zkratka pro לוחמי חירות ישראל (*Lochamej Chéruť Jisra'el* – „Bojovníci za svobodu Izraele“)
- Likud** ליכוד „Jednota“ (politická strana)
- Mafdal** מפד"ל zkratka pro „Národní náboženskou stranu“ לאומית הדתית המפלגה (*Ha-Miflaga Ha-Datit Leumit*)
- Mapaj** מפא"י zkratka pro Dělnickou stranu Izraele
- Mea Šearim** מאה שערים „Sto bran“ (ultraortodoxní čtvrť v Jeruzalémě)
- Medinat Jisra'el** מדינת ישראל Stát Izrael
- Merec** מרצ „Energie“ (politická strana)
- Mír pro Galileu** שלום הגליל (*Šalom Ha-Galil* – izraelská vojenská operace v roce 1982)
- Moecet Ješa** מועצת ישיע Rada židovských osad na Západním břehu a v pásmu Gazy
- Molédet** מולדת „Vlast“ (politická strana)

- Moser** מוסר halachické obvinění použité proti Jicchaku Rabinovi
- Náboženský sionismus** ציונות דתית (*Cijonut Datit*)
- Národ je s Golany** האם עם הגולן (*Ha'am Im Ha-Golan* – politické heslo)
- Netivot Šalom** נתיבות שלום „Cesty míru“ (politická organizace)
- Neturej Karta** נטורי קרתא (aramejsky „Strážci města“)
- Opotřebovací válka (1970)** מלחמת ההתשה (*Milchémet Ha-Hataša*)
- Oz ve Šalom** עוז ושלום „Síla a mír“ (politické hnutí)
- Palestina** פלשתינה
- Palestinská autonomie** הרשות הפלסטינית (*Ha-Rašut Ha-Falastinit*)
- Palmach** פלמ"ח (milice labouristických sionistů)
- Poalej Cijon** פועלי ציון „Dělníci Siónu“ (politická strana)
- Pro Židy je dobrý Netanjahu** נתניהו זה טוב ליהודים  
(*Netanjahu zeh tov l'jehudim* – volební heslo)
- Rak kach!** רק כך „Jedině takto!“ – politické heslo Irgunu)
- Rodef** רודף halachické obvinění použité proti Jicchaku Rabinovi
- Samaří (Samařsko)** שומרון (*Šomron*)
- Sinajská válka (1956)** מלחמת סיני (*Milchémet Sinai*)
- Sionismus** ציונות (*cijonut*)
- Šalom Achšav** שלום עכשיו „Mír nyní“ (mírové hnutí)
- Šalom chaver** שלום חבר „Sbohem, příteli“ (slova pronesená Billem Clintonem na pohřbu Jicchaka Rabina)
- Šas** ש"ס (politická strana)
- Šestidenní válka** מלחמת ששת הימים (*Milchémet šéšet Ha-Jamim*)
- Šinuj** שינוי „Změna“ (politická strana)
- Teror Negeď Teror** טרור נגד טרור „Teror proti teroru“ (heslo strany *Kach!*)
- Válka na Jom Kippur (1973)** מלחמת יום הכיפורים (*Milchemet Jom Ha-Kipurim*)
- Válka za nezávislost (1948)** מלחמת העצמאות (*Milchemet Ha-Acmaut*)
- Velký Jeruzalém** ירושליים הרבתית (*Jerušalajim Ha-Rabatit*)
- Zakládací fond** קרן היסוד (*Keren Ha-Jesod*)
- Zákon o návratu** חוק השבות (*Chuk Ha-Švut*)
- Zed' nářků** הכותל המערבי (*Ha-Kotel Ha-Maaravi*)
- Židovská agentura** הסוכנות היהודית (*Ha-Sochnut Ha-Jehudit*)
- Židovské osady (eufem.)** יישובים (*Jišuvim*)
- Židovské osady** התנחלויות (*Hitnachlujot*)
- Židovský Chrám** בית המקדש (*Bejt Ha-Mikdaš*)
- Židovský národní fond** קרן קיימת לישראל (*Keren Kajemet Le-Jisra'el*)
- Židovští osadníci (eufem.)** מתישבים (*Mitjašvim*)
- Židovští osadníci** מתנחלים (*Mitnachlim*)